



CHAPITRE 1

CHAPTER 1

Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1948, et pour d'autres fins

An Act granting to His Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1948, and for other purposes

[Sanctionnée le 6 février 1948]

[Assented to, the 6th of February, 1948]

TRÈS GRACIEUX SOUVERAIN,

MOST GRACIOUS SOVEREIGN,

Préambule.

CONSIDÉRANT que d'un message du major-général l'honorable Sir Marie-Joseph-Eugène Fiset, Kt., C.M.G., D.S.O. V.D., M.D., LL.D., lieutenant-gouverneur de cette province, et des estimés qui l'accompagnent, il appert que les sommes ci-après mentionnées sont requises pour faire face à certaines dépenses du gouvernement de la province, qui ne sont pas autrement prévues, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1948 et pour d'autres fins du service public; Plaise en conséquence à Votre Majesté qu'il soit statué, et qu'il soit statué par Sa Très Excellente Majesté le Roi, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, que:

WHEREAS it appears, by a message from Major-General the Honourable Sir Marie-Joseph-Eugène Fiset, Kt., C.M.G., D.S.O., V.D., M.D., LL.D., Lieutenant-Governor of this Province, and the estimates accompanying the same, that the sums hereinafter mentioned are required to defray certain expenses of the Government of the Province, not otherwise provided for, for the financial year ending on the 31st of March, 1948, and for other purposes connected with the public service; May it therefore please Your Majesty that it may be enacted, and be it enacted by the King's Most Excellent Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, that:

Titre abrégé.

1. La présente loi peut être citée sous le titre de *Loi des subsides, No 1, 1948.*

1. This act may be cited as *The Appropriation Act, No. 1, 1948.*

\$2,916,-
224.00
pour
1947-48.

2. Sur le fonds consolidé du revenu de cette province, il sera et pourra être pris une somme n'excédant pas, en tout, deux millions neuf cent seize mille deux cent vingt-quatre dollars pour subvenir aux diverses charges et dépenses du gouvernement et du service public de cette province pour l'année financière se terminant le 31

2. From and out of the consolidated revenue fund of this Province there shall and may be taken a sum, not exceeding, in the whole, two million, nine hundred and sixteen thousand two hundred and twenty-four dollars, for defraying, during the financial year ending on the 31st of March, 1948, the charges and expenses of

\$2,916,-
224.00 for
1947-48.

mars 1948, auxquelles il n'est pas autrement pourvu.

the Government and public service of the Province not otherwise provided for.

Comptes
aux deux
Cham-
bres.

3. Des comptes détaillés de tous les deniers dépensés en vertu de la présente loi seront soumis aux deux Chambres de la Législature de la province, conformément à l'article 22 de la Loi du revenu et de la vérification des comptes (Statuts refondus, 1941, chapitre 72).

3. Accounts, in detail, of all moneys expended under the authority of this act shall be laid before both Houses of the Legislature of the Province, in conformity with section 22 of the Provincial Audit Act (Revised Statutes, 1941, chapter 72). Accounts to both Houses.

Compte à
Sa Majes-
té.

4. Il sera également rendu compte à Sa Majesté des sommes dépensées en vertu de la présente loi.

4. The application of all sums expended under the authority of this act shall also be accounted for to His Majesty. Accounting to His Majesty.

Entrée en
vigueur.

5. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

5. This act shall come into force on the day of its sanction. Coming into force.

ANNEXE

SCHEDULE

Sommes accordées à Sa Majesté par la présente loi pour l'année financière se terminant le 31 mars 1948, avec indication des objets pour lesquels elles sont accordées d'après le budget supplémentaire des dépenses ordinaires pour ladite période.

Sums granted to His Majesty, by this act, for the financial year ending on the 31st of March, 1948, with indication of the purposes for which they are granted according to the supplementary estimates of ordinary expenditures for the said period.

No	SERVICE	—		Total	
		\$	cts		\$
	I.—AGRICULTURE				
	I.—AGRICULTURE				
1	Commission de l'industrie laitière—Dépenses diverses.	Dairy Industry Commission—Miscellaneous expenses.	2,000	00	
2	Office du crédit agricole du Québec—Traitements.	Quebec Farm Credit Bureau—Salaries. ...	7,000	00	9,000 00
	II.—BIEN-ÊTRE SOCIAL ET JEUNESSE				
	II.—SOCIAL WELFARE AND YOUTH				
1	Service civil intérieur.	Inside Civil Service.			3,200 00
	III.—CHASSE				
	III.—GAME				
1	Service civil extérieur.	Outside Civil Service.	16,000	00	
2	Dépenses de voyage.	Travelling expenses.	15,000	00	
3	Pisciculture, gages compris.	Pisciculture, wages included.	20,000	00	
4	Amélioration des conditions de pêche, gages compris.	Improvement of fishing conditions, wages included.	5,000	00	
5	Jardin zoologique de Québec, gages compris.	Quebec Zoological Garden, wages included.	12,500	00	
6	Parcs nationaux, gages compris.	National Parks, wages included.	40,000	00	108,500 00
	IV.—COLONISATION				
	IV.—COLONIZATION				
1	Service civil intérieur.	Inside Civil Service.	20,000	00	
2	Service civil extérieur.	Outside Civil Service.	50,000	00	
3	Subventions.	Subsidies.	150,000	00	220,000 00
	V.—CONSEIL EXÉCUTIF				
	V.—EXECUTIVE COUNCIL				
1	Dépenses de voyage.	Travelling expenses.	5,000	00	
2	Service des achats.	Purchasing Service.	100,000	00	105,000 00
	A reporter.	Carried forward.			445,700 00

No	SERVICE		—	Total
			\$ cts	\$ cts
	Reporté	Brought forward		445,700 00
	VI.—INDUSTRIE ET COMMERCE	VI.—TRADE AND COMMERCE		
1	Service civil intérieur	Inside Civil Service	2,000 00	
2	Service civil extérieur	Outside Civil Service	2,000 00	4,000 00
	VII.—INSTRUCTION PUBLIQUE	VII.—EDUCATION		
1	Service civil intérieur	Inside Civil Service	17,000 00	
2	Service civil extérieur	Outside Civil Service	66,000 00	
3	Dépenses de voyage	Travelling expenses	35,000 00	
4	Subventions aux corporations scolaires ..	Subsidies to School Corporations	300,000 00	
5	Écoles normales	Normal Schools	30,000 00	
6	Dépenses diverses	Miscellaneous expenses	27,000 00	475,000 00
	VIII.—LÉGISLATION	VIII.—LEGISLATION		
	<i>Conseil législatif</i>	<i>Legislative Council</i>		
1	Frais de bureau et dépenses diverses	Office and miscellaneous expenses	2,000 00	
	<i>Assemblée législative</i>	<i>Legislative Assembly</i>		
2	Traitements	Salaries	20,000 00	
3	Frais de bureau et dépenses diverses	Office and miscellaneous expenses	10,000 00	32,000 00
	IX.—MINES	IX.—MINES		
1	Aide à la recherche des mines, traitements, gages compris	Incentive to prospecting, salaries, wages included		29,500 00
	X.—PÊCHERIES	X.—FISHERIES		
1	Service civil extérieur	Outside Civil Service	12,000 00	
2	Dépenses de voyage ..	Travelling expenses	5,000 00	
3	Frais de bureau	Office expenses	1,000 00	
4	Entrepôts, gages compris	Storage plants, wage included	10,000 00	
5	Assistance aux pêcheurs et à l'industrie, gages compris	Assistance to fishermen and to the industry, wages included	5,000 00	
6	Subventions, gages compris	Subsidies, wages included	13,000 00	46,000 00
	A reporter	Carried forward	46,000 00	1,032,200 00

No	SERVICE		Total	
			\$	cts
	Reporté	Brought forward	46,000	00
				1,032,200 00
	X.—PÊCHERIES—Suite	X.—FISHERIES—Continued		
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital expenditures</i>		
7	Construction d'entrepôts et d'une École moyenne des pêcheries, gages compris...	Construction of storage plants and of a Fisheries School, wages included		10,000 00
	XI.—PROCUREUR GÉNÉRAL	XI.—ATTORNEY-GENERAL		
1	Service civil extérieur	Outside Civil Service	65,000	00
2	Sûreté provinciale—Traitements	Provincial Police—Salaries	6,000	00
3	Sûreté provinciale—Dépenses diverses...	Provincial Police—Miscellaneous expenses	50,000	00
4	Poursuites au criminel	Criminal prosecutions	45,000	00
5	Administration des palais de justice et prisons	Administration of court houses and gaols	15,000	00
6	Coroners	Coroners	10,000	00
				191,000 00
	XII.—SANTÉ	XII.—HEALTH		
1	Dépenses de voyage	Travelling expenses	9,000	00
2	Frais de bureau et administration	Office expenses and administration	10,000	00
3	Asiles d'aliénés, traitements compris	Lunatic asylums, salaries included	200,000	00
4	Unités sanitaires de comtés, traitements compris	Health Units, salaries included	35,000	00
5	Maladies vénériennes, traitements compris	Veneral diseases, salaries included	9,000	00
6	Fonds de l'Assistance publique, traitements compris	Public Charities Fund, salaries included	480,000	00
				743,000 00
	XIII.—SECRÉTARIAT DE LA PROVINCE	XIII.—PROVINCIAL SECRETARY		
1	Service civil intérieur	Inside Civil Service	8,000	00
2	Service civil extérieur	Outside Civil Service	6,200	00
3	Dépenses de voyage et frais de bureau	Office and travelling expenses	2,000	00
4	Imprimeur du roi	King's Printer	1,500	00
5	Écoles des Hautes Études Commerciales, traitements, gages compris	School of Higher Commercial Studies, salaries, wages included	65,200	00
6	Enseignement postsecondaire	Adult Education	2,700	00
	A reporter	Carried forward	85,600	00
				1,976,200 00

No	SERVICE	—	Total	
		\$ cts	\$ cts	
	Reporté	Brought forward	85,600 00	1,976,200 00
	XIII.— SECRETARIAT DE LA PROVINCE —Suite	XIII.— PROVINCIAL SECRETARY —Continued		
7	École Supérieure de Commerce	Superior School of Commerce	10,000 00	
8	Octrois et subventions	Grants and subsidies	43,850 00	139,450 00
	XIV.— TERRES ET FORÊTS	XIV.— LANDS AND FORESTS		
1	Service civil intérieur	Inside Civil Service	5,000 00	
2	Service civil extérieur	Outside Civil Service	30,000 00	
3	Dépenses de voyage	Travelling expenses	75,000 00	
4	Protection des forêts, gages compris	Protection of forests, wages included	75,000 00	
5	Service forestier, gages compris	Forestry service, wages included	50,000 00	
6	Pépinière de Berthier, gages compris	Berthier Nursery, wages included	5,000 00	
7	Enseignement forestier, gages compris	Forest Research Promotion, wages included	20,000 00	260,000 00
	XV.— TRÉSOR	XV.— TREASURY		
1	Solde de pension spéciale à Monsieur Henri Laureys, ex-directeur de l'École des Hautes Études Commerciales, Montréal	Balance of special pension to Mr. Henri Laureys, former Director of the School of Higher Commercial Studies, Montréal	574 00	
	<i>Bureau du revenu</i>	<i>Revenue Branch</i>		
2	Frais de perception	Cost of collection	25,000 00	25,574 00
	XVI.— VOIRIE	XVI.— ROADS		
1	Service civil extérieur	Outside Civil Service	15,000 00	
2	Réparation et entretien des chemins y compris les chemins d'hiver, traitements et gages compris	Repair and maintenance of roads including winter roads, salaries and wages included	500,000 00	515,000 00
				2,916,224 00